Subject: To improve messages in plural
Posted by koldo on Fri, 10 Oct 2014 09:52:40 GMT
View Forum Message <> Reply to Message

Hello all

Now the messages in plural are well handled in English. However, in many other languages like French, Italian and Spanish they are not right.

For example:

T_("Do you really want to delete the selected %s ?")
esES("\302\277Realmente quieres borrar las %s seleccionadas?")

It is wrong in Spanish, as the plural affect some words in the sentence, not just the %s. It could be solved doing this:

esES("\302\277Realmente quieres borrar la(s) %s seleccionada(s)?")

However it could be better by using different messages for singular and for plural.

What do you think about it?

Subject: Re: To improve messages in plural
Posted by mirek on Sat, 11 Oct 2014 14:20:02 GMT
View Forum Message <> Reply to Message

koldo wrote on Fri, 10 October 2014 11:52Hello all

Now the messages in plural are well handled in English. However, in many other languages like French, Italian and Spanish they are not right.

For example:

T_("Do you really want to delete the selected %s ?")
esES("\302\277Realmente quieres borrar las %s seleccionadas?")

It is wrong in Spanish, as the plural affect some words in the sentence, not just the %s. It could be solved doing this:

esES("\302\277Realmente quieres borrar la(s) %s seleccionada(s)?")

However it could be better by using different messages for singular and for plural.

What do you think about it?

Not opposed, but seems quite a lot of work...

Mirek

Subject: Re: To improve messages in plural
Posted by koldo on Sun, 12 Oct 2014 12:52:39 GMT
View Forum Message <> Reply to Message

Quote:Not opposed, but seems quite a lot of work...
However I think it is worthwhile as it improves the quality of messages. Let me include it in Redmine.
It affects different packages as ArrayCtrl and GridCtrl for example.
